

Dirigente Responsabile: Dott. Luigi Moreno Costa - tel. 010/548 8561  
[luigimoreno.costa@regione.liguria.it](mailto:luigimoreno.costa@regione.liguria.it)  
Funzionari referenti: Dott.ssa Cristina Casilli - tel. 010/548 8559  
[cristina.casilli@regione.liguria.it](mailto:cristina.casilli@regione.liguria.it)  
Geom. Bruna Ricci - tel. 010/548 8554  
[bruna.ricci@regione.liguria.it](mailto:bruna.ricci@regione.liguria.it)

## Determinazione n. 292 del 11/12/2015

**Oggetto: Indizione di gara a procedura aperta, ai sensi dell'art. 55 D. Lgs. n. 163/2006, per l'affidamento del Servizio di interpretariato telefonico multilingue occorrente alle Centrali Operative del Servizio 118 Liguria Soccorso, alle AA.SS.LL., agli EE.OO. e agli I.R.C.C.S. della Regione Liguria e ai Consulenti distribuiti sul territorio regionale per un periodo di anni tre (con opzione di rinnovo per 1 ulteriore anno) - Lotti n. 2 - Numero gara 6262827. Importo quadriennale presunto di gara € 345.600,00 (IVA esclusa). Importo di spesa per la pubblicazione bandi di gara e contributo gare pubbliche, € 1.655,00 (IVA inclusa).**

### IL DIRETTORE DELL'AREA:

Vista la Legge della Regione Liguria n. 34 del 06/11/2012 con la quale, ai sensi dell'art. 33 del D. Lgs. 12/04/2006 n. 163, a decorrere dall'1/1/2013 le funzioni di Centrale Regionale di Acquisto (CRA), già disciplinate dalla L.R. n.14/2007 e s.m.i., sono state assegnate ad apposita area dell'Agenzia Sanitaria Regionale (ARS);

Vista la deliberazione n. 87 dell'1/2/2013 con la quale la Giunta della Regione Liguria ha approvato le conseguenti modifiche statutarie e regolamentari dell'ARS, adottate dal Commissario Straordinario dell'ARS con determinazione n. 91 del 28/12/2012;

Visti gli artt. 8 e 9 del Regolamento di Organizzazione e funzionamento in materia di competenze del Direttore e dei Dirigenti dell'Area CRA;

Premesso che l'IRCCS A.O.U. San Martino IST aveva attivato una sperimentazione relativa al servizio di interpretariato telefonico multilingue a favore del Servizio 118 Genova Soccorso e del proprio Dipartimento di Emergenza e Accettazione (DEA), cui aveva fatto seguito, nel corso del 2011, una procedura di gara rivolta alle cinque centrali operative regionali del Servizio 118 ed ai presidi Ospedalieri delle ASL 1, 2, 5, oltre ai dipartimenti dell'IRCCS medesimo.

Ravvisata l'opportunità, anche in considerazione dell'interesse manifestato dalle strutture ospedaliere escluse dalla precedente gara, di procedere all'indizione di una procedura regionale che tenesse conto anche di eventuali diverse esigenze maturate dalle strutture sanitarie, sia alla luce dell'esperienza pregressa, sia in relazione alle nuove ondate migratorie e alla conseguente necessità di incrementare l'attività di mediazione anche in campo sanitario.

## Centrale Regionale di Acquisto

Vista la determinazione n. 195 del 13/10/2014 con la quale sono stati nominati i componenti della Commissione tecnica incaricata della redazione del Capitolato tecnico della procedura *de qua* e individuato, ai sensi dell'art. 272 del Regolamento di attuazione del Codice contratti pubblici di lavori, servizi, forniture (D.P.R. n. 207/2010), il Responsabile Unico della Procedura (RUP) nella persona del Dirigente della Centrale Regionale di Acquisto dott. Luigi Moreno Costa;

Atteso che la Commissione tecnica ha predisposto le specifiche di gara e che gli Uffici hanno perfezionato le necessarie istruttorie ed esaminato gli schemi di Bando di gara, Disciplinare di gara, Capitolato tecnico e Capitolato speciale, allegati al presente provvedimento del quale costituiscono parte integrante e sostanziale;

Atteso che in data 11/06/2015 è stato avviato, con pubblicazione sulla GUUE e sul sito informatico della CRA, un dialogo tecnico relativo alla gara in oggetto e in data 05/08/2015 la Commissione tecnica di cui sopra ha vagliato i contributi presentati dagli operatori economici, provvedendo a rettificare/integrare in conformità il Capitolato già sottoposto a Dialogo tecnico;

Ritenuto per le motivazioni di cui in narrativa di indire la gara mediante procedura aperta, ai sensi dell'art. 55 del D. Lgs. n. 163/2006, per l'affidamento del *Servizio di interpretariato telefonico multilingue occorrente alle Centrali Operative del Servizio 118 Liguria Soccorso, alle AA.SS.LL., agli EE.OO. e agli II.R.C.C.S. della Regione Liguria e ai Consulteri distribuiti sul territorio regionale* con il criterio di aggiudicazione di cui all'art. 83 del D. Lgs. n. 163/2006 (criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa) per i lotti 1 e 2 per un importo quadriennale presunto di € 345.600,00. (IVA esclusa);

Atteso che dal presente provvedimento discende la seguente spesa complessiva:

Descrizione	Importo
Spese per pubblicazione bandi/avvisi indizione gara (IVA e marche da bollo incluse)	1.400,00
Contributo a favore dell'A.V.C.P. di cui all'art. 6 - comma 11 - del D. Lgs. 163/2006	255,00
<b>Totale complessivo (IVA inclusa)</b>	<b>1.655,00</b>

Su proposta del Dirigente responsabile, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento di Organizzazione funzionamento dell'ARS;

**D E T E R M I N A**

♦ Di indire la gara a procedura aperta, ai sensi dell'art. 55 D. Lgs. n. 163/2006, per l'affidamento del *Servizio di interpretariato telefonico multilingue occorrente alle Centrali Operative del Servizio 118 Liguria Soccorso, alle AA.SS.LL., agli EE.OO. e agli II.R.C.C.S. della Regione Liguria e ai Consulteri distribuiti sul territorio regionale* con il criterio di aggiudicazione di cui all'art. 83 del D. Lgs. n. 163/2006 (criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa) per i lotti:

- **n. 1** – Sistema di traduzione simultanea multilingue ad uso delle 5 Centrali Operative del Servizio 118 Liguria Soccorso
- **n. 2** - Sistema di triage telefonico multilingue ad uso dei Pronto Soccorso, dei Punti di Primo Intervento dei presidi ospedalieri delle ASL Liguri, dell'A.O.U. IRCCS San Martino/IST, dell'IRCCS G. Gaslini, dell'E.O. Osp. Galliera e Sistema telefonico di traduzione multilingue a servizio dei reparti ospedalieri non di emergenza, dei Consulteri delle AA.SS.LL. Liguri e degli altri Istituti.

per un importo quadriennale presunto di € 345.600,00 (IVA esclusa);

Centrale Regionale di Acquisto

- ♦ Di approvare in ordine all'esperimento della gara i seguenti atti:
  - Sub 1 Bando di gara G.U.U.E., in forma integrale
  - Sub 2 Bando di gara G.U.R.I., in estratto
  - Sub 3 Bando di gara giornali, in estratto
  - Sub 4 Disciplinare di gara:
    - Sezione A: Capitolato Tecnico con il relativo allegato:
      - A1: Tabella lingue richieste
      - A2: Frontespizio relazione tecnica
    - Sezione B: Capitolato speciale
    - Sezione C: Convenzione di fornitura
    - Sezione D: Ordinativo di fornitura
    - Sezione E: Dichiarazione di aggiornamento tecnologico
    - Sezione F: con i relativi allegati:
      - F1: Istanza di partecipazione
      - F2: Offerta economica + scheda offerta economica
      - F3: Scheda fornitore

che si uniscono alla presente determinazione quali parti integranti e sostanziali.

- ♦ Di disporre, la pubblicazione dell'avviso di indizione della gara in argomento nelle forme di legge, sulle seguenti testate e siti informatici, alle condizioni previste nella determinazione n. 235 del 23/12/2014:
  - ✓ in forma integrale sulla Gazzetta Ufficiale della Comunità Europea,
  - ✓ per estratto, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana,
  - ✓ sui seguenti quotidiani e siti informatici:
    - Avvenire (edizione nazionale)
    - La Repubblica (edizione nazionale)
    - Il Lavoro (edizione regionale)
    - Il Giornale Ed. Liguria (edizione regionale)
    - Servizio appalti Regione Liguria
    - Sito Ministero Infrastrutture e dei Trasporti
    - Sito Web Aziendale;
- ♦ Di dare atto che i costi derivanti dal presente provvedimento quantificati in € 1.655,00 (IVA al 22% inclusa) sono compresi nello stanziamento del Bilancio Economico di Previsione per l'anno 2015, (autorizzazione n. 404-2015) e che per l'importo di € 1.000,00 circa saranno rimborsati all'Agenzia dagli aggiudicatari della procedura ai sensi dell'art. 34 D. Lgs. 18/10/2012 n. 179 convertito con L. 17/12/2012 n. 221.
- ♦ Di dare, altresì, atto che il presente provvedimento è composto da n. 4 (quattro) pagine oltre gli allegati.

IL DIRETTORE DELL'AREA  
CENTRALE REGIONALE DI ACQUISTO  
(Dott. Giorgio SACCO)

Allegati: Bando di gara G.U.U.E.  
Bando di gara G.U.R.I.  
Bando di gara giornali, in estratto

Disciplinare di gara:

- Sezione A: Capitolato Tecnico con i relativi allegati:
  - A1: Elenco lingue richieste
  - A2: Frontespizio relazione tecnica
  
- Sezione B: Capitolato speciale
- Sezione C: Convenzione di fornitura
- Sezione D: Ordinativo di fornitura
- Sezione E: Dichiarazione di aggiornamento tecnologico
- Sezione F: comprendente i seguenti allegati:
  - F1: Istanza di partecipazione
  - F2: Offerta economica + scheda offerta economica
  - F3: Scheda fornitore